

FUNDGRUBEN

DES

O R I E N T S,

BEARBEITET

DURCH EINE

GESELLSCHAFT VON LIEBHABERN.

AUF VERANSTALTUNG

DES

HERRN GRAFEN WENCESLAUS RZEWUSKY.

*Sag: Gottes ist der Orient, und Gottes ist der Occident;
Er leitet, wen er will, den wahren Pfad.*

Koran, Sura II.



Fünfter Band.

WIEN, 1816.

GEDRUCKT BEY ANTON SCHMID, K. K. PRIVIL. UND N. Ö. LANDSCHAFTS-
BUCHDRUCKER.

MINNES

DE

L'ORIENT,

EXPLOITÉES

PAR UNE

SOCIÉTÉ D'AMATEURS.

SOUS LES AUSPICES

DE

M. LE COMTE VENCESLAS RZEWUSKY.

*Dis: Dieu est le maître de l'Orient et de l'Occident;
Il guide celui qu'il veut par le droit chemin.*

Coran, Sourate II.

Tome Cinquième.

A VIENNE, 1816.

CHEZ ANTOINE SCHMID, IMPRIMEUR PRIVILÉGIÉ DE S. M. I. ET R.

Inhaltsverzeichnis.

I. P h i l o l o g i e.

| | Seite. |
|--|--------|
| Wörterverzeichnis der Koibalen und Motoren, zweyer Ssamojedischen Gebirge, von <i>Hrn. Julius v. Klaproth.</i> | 61 |
| Sprachproben der Tataren von Dobrudscha, aus Ewlia's Reisebeschreibung III. Theil von <i>Hrn. Jos. v. Hammer.</i> | 84 |
| Hebräische Inschrift in der Bürg zu Grätz. | 96 |
| Die Bedeutung des Namens Attila, aus Ewlia, von <i>Hrn. Jos. v. Hammer.</i> | 102 |
| Entzifferung der egyptischen Buchstabenschrift, auf der Steinplatte, die auf der Kupfertafel zum ersten Heft des dritten Bandes der Fundgruben Nr. 1. abgebildet ist, nebst der Erklärung einer persischen Gemme. Von <i>Hrn. S. Fr. Günther Wahl.</i> | 217 |
| Explicatio tabulae, characteres cuneiformes ex tertia quartaque scriptura recensentis, autore <i>Grotefend.</i> | 125 |
| Séances XXXIV ^{eme.} de Hariri, Séance de Zébid, traduite par <i>M. Grangeret de Lagrange.</i> | 164 |
| Persische Inschriften eines großen metallenen Trinkgefässes, aus dem k. k. Antiken-Kabinet. Von <i>Hrn. Jos. v. Hammer.</i> | 264 |
| Die türkischen Steinschriften, auf den Denkmälern im Parke zu Hadersdorf, übersetzt von <i>Hrn. Jos. v. Hammer.</i> | 331 |
| Some général Remarks on the Romaic Language by <i>Mr. Plener</i> | 434 |

II. P o e s i e.

| | |
|---|---------------|
| <i>Poëme d'Ascha.</i> La traduction et des notes critiques, précédée d'une Notice historique sur ce poëte. Par <i>Mr. le baron Sylvestre de Sacy.</i> | 1 |
| Proben aus Motenebbi, von <i>Hrn. Jos. v. Hammer.</i> | 19, 197 |
| Ein Gasel des persischen Lyrikers Kemal, von <i>Hrn. Joseph v. Hammer.</i> | 70 |
| Proben aus dem <i>Mesnevi</i> von <i>Hrn. V. Hussar.</i> | 99 |
| Proben einer Uebersetzung des Scháhnámeh durch <i>Hrn. S. Fr. Günther Wahl.</i> | 109, 233, 851 |
| Specimens of persian Poetry, by <i>H. G. Keene Esqre.</i> | 137 |
| Strophen Scheich Saad's aus Hama, aus <i>Hrn. v. Hammer's</i> Geschichte persischer Dichtkunst. | 141 |

| | |
|--|------|
| Persisches Hochzeitsgedicht, aus Bagdad nach Wien eingesandt von <i>Harib</i> . | 142 |
| Doppelgereimtes Gedicht, Katran Edscheli's; aus <i>Hrn. Joseph v. Hammers</i> Geschichte persischer Dichtkunst. | 143. |
| Asisi's Stadtaufruhr, von <i>Hrn. Jos. v. Hammer</i> . | 178 |
| An meinen Sohn Karl an seinen Geburtstage den 20. April 1817. Nach dem Arabischen. Von <i>Hrn. Joseph v. Hammer</i> . | 204 |
| Frühlingsgedicht Mevlana Dschelaleddin Rumi's, des grossen mystischen Dichters. Von <i>Hrn. Jos. v. Hammer</i> . | 213 |
| Bruchstücke aus dem persischen Heldengedicht von Mevlana Abdur-rahman Dschami, übersetzt von <i>Hrn. v. Rosenzweig</i> . | 323 |
| Inschriften türkischer und persischer Klängen, übersetzt von <i>Hrn. Jos. v. Hammer</i> . | 390 |
| <i>III. Geschichte.</i> | |
| Extrait de l'Histoire de dynasties attribué à Fakhr-eddin Razy. Par <i>M. A. Jourdain</i> . | 28 |
| Sened, das ist Vertragsurkunde, von Omar Ibn al Chattab, dem zweyten Chalifen, dem Patriarchen von Jerusalem unter seinem Siegel gegeben. Eingeschickt von S. E. dem <i>Hrn. Ritter Italinsky</i> , und übersetzt von <i>Hrn. Joseph v. Hammer</i> . | 67 |
| Notice sur Abou Noama Katary, extrait des vies des hommes illustres d'Ebn Khilcan, par <i>M. I. Destains</i> . | 81 |
| Extraits historiques relatifs au temps des croisades, du livre Insoldjelil fit-tarikhi kods vel-Khalil. Par <i>M. Jos. de Hammer</i> . | 145 |
| Litterae Sultani Bajasidis II. ad Pontificem Alexandrum VI. | 133 |
| Merkwürdige Stelle über den Ursprung der Magyaren, aus der Reisebeschreibung Ewlia's II. Thl. Von <i>Hrn. Jos. v. Hammer</i> . | 204 |
| Bülariae urbis origo atque fata; Tatarice et Latine, cura <i>C. M. Fræhnil Rostochiensis</i> . | 205 |
| Mémoire sur la vie et les ouvrages de Raschid-ed-din. Par <i>M. Quatremere</i> . | 265 |
| Der Uebergang der Oberherrschaft von den Ommiaden auf die Abbassiden, nach dem Syrischen und Arabischen Texte des Ab-ul-Faradsch zusammengestellt | 346 |
| Description de la nœce de Bouran. Par <i>M. de Hammer</i> . | 389 |
| Examen critique des historiens d'Alexis Comnène et de trois princes de sa famille qui lui ont succédé, et principalement de leur politique envers les croisés. Par <i>M. de Hammer</i> . | 391 |
| Auszug eines Schreibens des <i>Hrn. Bellino</i> an <i>Hrn. v. Hammer</i> . | 45 |

IV. *G e o g r a p h i e.*

- Extract of a letter from *C. J. Rich*, Esquire, His. Britt. Majesty's Resident at Bagdad, to *Count Wenzeslas Rzewuski*. 175
- Note de la Route, c'est - à dire, des stations de l'armée ottomane, commandée par le grand-vizir Youssouf pacha en 1799, de Scutari jusqu'à Damas. 232
- Auszug eines Schreibens von Hrn. Eduard Rüppel an Hrn. v. Hammer. 427
- Descrizione della Macedonia. 439

V. *N a t u r g e s c h i c h t e.*

- Notice sur les chevaux arabes. *Par M. le comte de Rzewuski*. 49
- Luftsteine in der Steyermark gefallen i. J. 1618, aus der osmanischen Reichsgeschichte Naima's B. I. S. 326, von *Hrn. v. Hammer*.
- Urkunde über die Abkunft eines arabischen Pferdes, übersetzt von *Hrn. Bellino*. 176
- Sur l'introduction du sang oriental des chevaux en Europe. *Par M. le Comte Wencelas Rzewuski*. 333

VI. *R e l i g i o n s l e h r e.*

- Estratto de libro detto *Uter Cand* Communicato de *Monsignor Münter*, *Vescavo di Selanda* 71, 188
- Metamorphoses imaginées par Mohamet, tirées du livre intitulé *Kharidet-ul- agiaib*. Traduction littérale par *F. P.* 231
- Die Lehre von der Unterwelt der Aegypter, und den Mysterien der Isis, erklärt aus Mumiengemälden des k. k. Antiken-Kabinets, von *Hrn. Jos. v. Hammer*. 273

V. *M i s c e l l e n.*

- Method of renewing the *Giohare*, or flowery grain of Persian swords, commonly called Damascus blades By *Mr. John Barker*. 40
- Ueber die Eigenschaften eines Staatsmannes überhaupt, und eines diplomatischen insbesondere, nach morgenländischen Ideen, aus dem türkischen Werke *Lämii's*, vom *Adel des Menschen*. Wort- und Reim getreu übersetzt von *Hrn. Jos. v. Hammer*. 85
- Diplom des persischen Sonnen- und Löwenordens, übersetzt von *Hrn. v. Hammer*. 97
- Erklärung des Gemäldes einer persischen Schachtel, im Besitz Sr. Durchlaucht des Hrn. Fürsten v. Metternich, von *Hrn. Jos. v. Hammer*. 103
- Réglement pour les Parasites; traduit du turc par *M. Th. de Chabert*. 140

Notice sur les chevaux arabes.

Par M. le comte de Wenceslas Rzewusky.

Je parlerai d'abord de l'origine du mot *كحلان* *Kohlan*, que l'on donne génériquement aux chevaux de race, que les Bédouins élèvent dans leurs déserts. Ce nom de *كحيل* *Koheil*, *كحلان* *Kohlan* ne me paroissoit d'abord avoir aucune analogie avec un cheval, et surtout comme nom distinctif d'une race. Il n'y a que les chevaux élevés dans les déserts, qui portent ce nom. Ayant vu plusieurs kohlans, voici, d'après mes remarques, la véritable étymologie de ce nom générique. Me trouvant un jour chez le capitain - pacha Ramis, lors de son séjour a Nicolaiew, comme prisonnier de guerre, je lui soumis mon opinion, ainsi qu'aux pachas Ahmed, Souleiman, et autres amateurs et connoisseurs, qui furent satisfaits de mon idée, et me la confirmèrent encore par maint exemple. La voici: Le mot *كحل* veut dire *illivit collirio*, (*pec. stibio*) *oculos*. J'ai observé que la plupart des chevaux de très-haute race avoient les yeux noirs, et de plus les paupières, et le tour des yeux nuds et très-peu garnis de poil. Le mot *كحل* signifie, *nigras a natura habens palpebrarum crepidines*. De plus, tous les chevaux arabes que j'ai vus, ceux au moins qui passaient pour être de vrais *kohlans*, avoient non-seulement le poil très-doux et très-ras, mais il n'étoit rien moins que touffu, et sur tout le museau, la tête, les aisselles, les parties où se trouvent les *contrepoils* à la poitrine, les parties avoisinant les fesses, le flanc, le ventre, et l'intérieur des jambes, sont, pour ainsi dire, dégarnis de poil; et comme dans tous les chevaux de haute race, la peau est toujours noire, et cela à cause même de leur race, on donne aux chevaux du désert, le nom de *Kohlans* *كحلان*, pour désigner le noir de la peau qui se montre partout. Mais effectivement cette dénomination tire son origine de leurs yeux noirs. J'ajouterai ici, que tout cheval, de tel poil qu'il puisse être, même blanc, s'il a la peau blanche, produira, ou lui-même, ou à la seconde génération, des chevaux gris, ou de couleurs chétives; j'en ai vu plusieurs exemples, et c'est une des choses auxquelles je prie les amateurs de harras de bien faire attention. Je dirai encore, que les poulains ne suivent pas toujours le poil de l'étalon ou de la

jument, mais sont quelquefois de la couleur d'un ayeul. C'est pourquoi les livres généalogiques doivent être bien tenus dans les harras.

Voici donc l'origine du nom générique des kohlans; on les appelle aussi كحلان البدوي kohlans el-Bedawi, ce qui veut dire les kohlans agrestes, ou élevés par les habitans du désert, qu'il ne faut point s'imaginer n'être entièrement qu'une plaine de sable. Il se trouve des landes immenses, il est vrai, mais aussi rencontre-t-on des pâturages excellens, dont l'herbe n'en est que plus saine, puisqu'elle croît sur une terre mêlée avec du sable.

Après avoir exposé l'origine de la dénomination des chevaux arabes, je joins ici, pour mettre au fait des différens races, une notice sur cet objet, que je dois à M. le chevalier de Rosetti, consul-général d'Autriche en Egypte.

Sur les races des chevaux arabes.

Les races des chevaux du désert de l'Arabie ont pour origine le pays de Nedjed, qui est en même temps le foyer de toutes les grandes tribus de Bédouins. Les races sont toutes comprises dans l'appellation de Nedjade نجاد; les Bédouins n'en connoissent pas d'autres; tout cheval qui n'est pas de cette espèce est exclu de leurs tentes, c'est ainsi qu'ils sont parvenus à conserver la pureté du sang de leurs chevaux pendant une série de plusieurs milliers d'années.

Les races des Nedjade sont très-nombreuses; il y en a plusieurs qui datent du temps de leur prophète, d'autres sont d'une création plus récente; leur nombre toutefois paroît fixé, en tant que les qualités même les plus extraordinaires d'une jument ne pourroient plus donner origine à une race nouvelle. Sa progéniture immédiate seroit appelée d'après son nom, mais après trois ou quatre générations ce nom se perdrait dans celui de la race dont la jument même étoit issue.

Le nom des races des Nedjade est autant dû au hasard que l'est celui des Bédouins eux-mêmes, qui ne portent guères des noms musulmans. La jument qui devint mère d'une race pouvoit appartenir à une vieille veuve; on nomma donc la race *Adjouzé*; ou elle mit bas sur la cime d'une montagne, ce qui fit donner au poulain et à toute la race le nom de *Hadaba*. C'est dans des circonstances pareilles qu'il faut chercher l'explication des noms de races; mais il seroit certainement intéressant de connoître dans quels temps elles ont pris naissance, et quel étoit l'état des chevaux arabes avant leurs établissement, dans l'ère communément appelée *el-Djaheliyé*. Les traditions

de Nomades sont si contradictoires sur ce point qu'on ne peut espérer de trouver des éclaircissemens que dans des manuscrits arabes.

Les Bédouins distinguent cinq races comme les plus estimées parmi les Nedjade et les appellent par cette raison el-Khoms الخمس ou „le cinq”; mais ils ne sont point d'accord, ni sur l'origine du Khoms, ni sur les races mêmes qui le composent. Les uns disent que les cinq mères du Khoms étoient les cinq jumens favorites de Mohammed; d'autres prétendent qu'elles dérivent toutes du fameux cheval Machhour, qui appartenoit à *Oerar*, de la tribu de Beni Obeyda, qui fleurissoit du temps des Beni Helal. Quant aux races mêmes, on les nomme communément : le *Saklavy* صقلاوي, *Koheyl* كحيل, *Maneky* معنكي, *Djolfé* جلند, et *Toucyé* طوسيه. D'autres cependant placent, au lieu du *Koheyl* et du *Toucyé*, le *Dahanyé* دعحانيه, et le *Kachenye* كعشنيه et il y a une troisième autorité qui veut que le *Kobeyshe* قبیشه remplace le *Djolfé*. Quoi qu'il en soit, les plus beaux chevaux de l'Arabie sont de ce Khoms que les Bédouins regardent comme un nom presque aussi sacré que celui du Koran. Ces cinq races se divisent de nouveau en plusieurs autres :

Le *Saklavy* comprend les *Djedran* جدران, ce sont les plus estimés de cette race, les *Oberye* اوبريه, *Nedjem el Sobh Shomery* نجم الصبح شوري et plusieurs autres. Les *Saklavy* tiennent le premier rang parmi le Khoms, et sont par conséquent la race la plus noble des Nedjade.

Le *Koheyl* se divise en *Adjouz* عجزوز, la race la plus estimée des *Koheyl*; *Karda* قرده, *Chiekha* شيكه, *Dhobba* ذبته, *Ibn Ghweyhy* ابن غويهي, *Khamysa* خميسه, *Abou Moarref* ابو معرف. La race des *Koheyl* du désert ne doit pas être confondue avec celle des *Koheyl* ou *Koheylan* des turcs, qui tire son origine des plaines de la Mésopotamie entre Mosoul et Orfa, et qui est propagée avec grand soin dans les camps des Kurdes Nomades. On la trouve encore dans la Syrie septentrionale; mais les Bédouins ne la comptent pas parmi les Nedjade.

Le *Djolfé*, dont la race la plus estimée est celle de l'Estamboulad (الستبلاد).

Le *Maneky*, dont on remarque principalement le *Shameyta*, شيطه et *Acheyr* اشعير.

Le *Toucyé* est une race peu répandue dans les déserts de la Syrie, mais très-commune dans le Hedjaz.

Outre le Khoms les Bédouins ont un grand nombre d'au-

tres races, dont plusieurs sont dans la plus grande estime. Nous en citerons.

Abou Arkoub ابو اركوب; particulièrement ceux de la race de *Choua* شوه.

Cette race est préférée par plusieurs tribus de Bédouins à celles du Khoms, excepté toutefois les Saklawy. On prétend que les chevaux Abou Arkoub surpassent les jumens de la même race, en force et durée, de même qu'en vitesse. On sait qu'ailleurs les Bédouins donnent toujours la préférence aux jumens.

Obeyan عبيان, qui se subdivisent en *Obeyan* et *Khodher* الخصر

Cheraky شرقي, *Hennedys* هنيديس.

Choeyman شويمان dont on distingue les *Sebahy*; c'est une race très-estimée par les Wahabis et les Arabes du côté de Bassora.

Hadeba حدبا, *Heryda* هریده, *Wozna* وزنه, *Mezamma* مزمنة, *Khabytha* خبيثة

Sada Tokan سادا توكان, *Aamerye* عامريه, sont toutes des races particulières plus ou moins estimées, faisant part des Nedjadé.

Les chevaux de ces différentes races n'ont point de marques caractéristiques par lesquelles ils se distinguent les uns des autres. Cependant on trouve des Bédouins connoisseurs, qui prétendent pouvoir distinguer la race d'un cheval au premier aspect. Ce sont des charlatans, qui imposent aux crédules qui les consultent au sujet de jumens enlevées à un ennemi éloigné. Car lorsque les Bédouins enlèvent des chevaux à leurs voisins avec lesquels ils sont en guerre, il est un usage de courtoisie, généralement suivi, que les derniers informent les voleurs, de la race et de la généalogie de leur propre chevaux enlevés. Il n'y a peut-être que le Saklawy qui se distingue du reste par la longueur de son cou et la beauté de son oeil.

Les Bédouins des déserts de Syrie et d'Arabie n'ont point de tables généalogiques par lesquelles ils pourroient constater le sang noble de leurs chevaux par une longue série de leurs ayeux. Ce que plusieurs voyageurs ont dit à ce sujet s'applique particulièrement aux chevaux de la race de Kobeyl des turcs, qui sont ordinairement munis de leurs extraits de noblesse. Cependant les Bédouins arabes mêmes assemblent quelquefois, à la naissance d'un cheval, quelques témoins, pour attester devant eux par écrit le nom et la race du père et de la mère du nouveau-né et les marques caractéristiques de sa couleur. Mais ce n'est point un usage général, et il n'est jamais fait mention, dans ces sortes d'extraits baptistaires, du grand-père et de la grand-mère. Chaque arabe connoît d'ailleurs les chevaux de sa propre tribu et ceux de ses alliés, tout aussi bien qu'il en connoît les individus;

la race de chaque jument est publiquement avérée, et, s'il y avoit le moindre doute à ce sujet, des milliers de témoins pourroient sur le champ décider la question. Si toutefois le nombre de chevaux dans le désert étoit plus considérable, et que par conséquent il deviendroit plus difficile au public de se rappeler la généalogie de chacun, les Bédouins seroient peut-être obligés alors de prendre des mesures pour assurer à leurs descendans la connoissance de la race de chaque cheval. Mais dans l'état actuel des tribus du désert, qui comptent au plus un cheval ou une jument par six à sept tentes, il suffit qu'un Arabe ait vu une fois une jument pour se rappeler à jamais tous les détails de sa généalogie et l'histoire de sa vie.

Parmi plus de deux cent cinquante tribus de Bédouins qui parcourent le désert compris entre le cours de l'Euphrate jusqu'à Anah, les frontières de la Syrie et les côtes septentrionales de la Mer rouge, il n'y en a aucune qui possède de plus beaux chevaux, et en plus grand nombre, que les Rowalla *روالة*, une des quatre branches principales de l'immense tribu des *Aenaese* *عنازة*. En hiver ils cherchent leur pâturage dans le Nedjed, près de Khaibar, ou dans les montagnes appelées *Djebel chammar* (جبل شمر), et s'approchent au printemps des frontières de la Syrie et de la Mésopotamie. Les Saclawy, Maneky, Obeyan sont leurs races favorites. Parmi les Arabes du désert de la Syrie, les *Ehhsanne* *الاحستي*, autre branche d'Aeneze, habitant le désert aux environs de Palmyre, et surtout les *Beni Szakher* *بني صخر* à l'Est de la Mer morte, se distinguent par l'excellence de la race de leurs chevaux.

Les habitans de la Syrie propagent les races des Nedjade même dans leurs villes, et tous les chevaux de prix de ce pays sont tirés du désert ou de la race des Koheyl de Mésopotamie. Les habitans de l'Egypte ne connoissent guère que la race indigène de la vallée du Nil, qui est infiniment au-dessous de celle du désert. Les Bédouins de Lybie ont des races particulières, dont plusieurs correspondent avec celles des Nedjadé.

Maintenant je vais faire connoître les différens poils des chevaux arabes. Il ne faut point s'étonner si l'on y trouve des poils, à teinte pour ainsi dire, incroyable. Ce qu'il y a de sûr, c'est que dans ces climats brûlans, la nature s'est plu à embellir et à colorier ce noble ami de l'homme, autant qu'elle a accordé aux habitans une imagination ardente et pittoresque. J'ai vu moi-même plus de huit cent chevaux

orientaux, et j'ai retrouvé dans leurs différentes teintes la justification des dénominations qui suivent.

Division des poils ou couleurs en huit classes, d'après l'ouvrage vétérinaire Kamiles - saneatein.

1. اللون الادمم la couleur noire. 2. اللون الاشقر la couleur *alezan*, où prédomine une teinte rougeâtre. 3. اللون الاحمر la couleur baie. 4. اللون الابيض la couleur blanche. 5. اللون الاصفر la couleur jaune. 6. اللون الاخضر la couleur verdoyante. 7. اللون الابلق la couleur grise. 8. اللون الابرش la couleur où dans la crinière et la queue se trouvent des crins différens.

Subdivision de la couleur noire. ادمم noir très - foncé. ادمم الحالك noir moins foncé. ادمم الاحوي noir pâle. ادمم الاصبح noir où se trouve une teinte de rouge. ادمم الاحم (?) noir. *Subdivision de l'alezan.* الاشقر المعروف alezan commun. الاشقر الاخضر alezan d'une teinte belle. الاشقر الادمم tirant sur le rouge. الاشقر الادمم alezan jaunâtre. الاشقر الادمم alezan couleur de brique et foncé. الاشقر الادمم alezan couleur de terre. الاشقر الادمم alezan couleur de rouille.

Subdivision de la couleur rouge. الباي الاحمر bai rougeâtre. الباي الاحمر المذمب bai couleur d'or. الباي الاحمر الكلف bai mêlé de rougeâtre et noir (bai tirant sur le jaune). الباي الاحمر الاحوي bai pâle. الباي الاحمر الباي bai foncé, ou cendré. الباي الاحمر الدمى bai rouge éclatant. الباي الاحمر المشوي bai brûlé. الباي الاحمر الباي bai couleur d'aurore enflammée. الباي الاحمر الباي bai rosé.

Subdivision de la couleur blanche. الاشهب الابيض blanc éclatant. الاشهب الابيض blanc de papier. الاشهب الابيض blanc dont la peau et couverte de poils rares semés et très-fins. الاشهب الابيض blanc taché de petits points rougeâtres. Ce poil est très-estimé, et dénote une haute race. الاشهب الباي couleur de faucon, blanc et taches grises. الاشهب الباي couleur de faucon blanc dont les taches tirent sur la teinte de l'acier. الاشهب الباي blanc de lys.

Subdivision de la couleur jaune. الاصفر المعروف به jaune commun, الاصفر المذمب jaune doré et brillant, الاصفر السند jaune d'or à crins, queue, et pieds noirs. الاصفر الحيش jaune foncé, الاصفر العرس jaune de souris, الاصفر القله jaune de (*Herv*, ville du Chorassan).

Subdivision de la couleur verte. الاخضر الاحم verd cendré. الاخضر الزبيح (*ne se trouve pas expliqué dans l'ouvrage même*) الاخضر الزبيح dont les yeux, leurs contours, et les extrémités sont noires. الاخضر اورت pâle tirant du blanc vers le noir. الاخضر الزبيح mêlé d'une teinte de rouge.

Subdivision du gris. الابلق ادع gris dont la tête est noire. الابلق مطرق gris dont les paupières sont pendantes et lâches. الابلق منقط gris tacheté. الابلق احوي gris dont le ventre devient blanc ou d'une autre couleur. الابلق مبرنس (*discolor*) pie. الابلق مبرنس

mélangé. الملبط gris dont le ventre et les aisselles sont blanches. الملبط الخرج gris tigré (*variegatus*) الطار ou الطار (?) *Le mélé*. Ce poil va avec tous les autres et ne consiste que dans le mélange de deux couleurs dans les crins (*).

Avant d'en venir à la description du cheval كحلان *Kohlan*, autrement nommé souvent dans le Manusc. ci-dessus cité الفرس السابق *El faras el sabik*, cheval de course, et souvent عاديات *adiat*, qui veut dire coureur, je présenterai ici une table des marques des chevaux arabes, et nommerai les races dont il est parlé au chap. 2. du liv. 1. du *Kamiles - sanaatein*.

الحجازي وهو اشرفها La race du Hedjaz, c'est la plus noble.
 والنجدية وهو ايسرها Celle du Nedjd, c'est la plus heureuse.
 واليمنية وهو اصبرها Celle du Yemen, c'est la plus endurante.
 والشامية وهو الونها Celle de Syrie, c'est la plus riche en couleurs.
 والجزيرية وهو احسنها Celle de Mésopotamie, c'est la plus belle.
 والبرقية وهو احشنها Celle de Barca, c'est la plus vigoureuse.
 والمصرية وهو افرها Celle d'Egypte, c'est la plus pétulante.
 والخفاجية وهو ايسلها Celle de Khafadj, c'est la plus (?)
 والمغربية وهو انسها Celle de Mauritanie, celle dont la généalogie est le mieux prouvée.

والفرنجية وهو افاشها Celle des Francs, c'est la plus pusillanime.

Dans le chapitre 20 du même livre, on trouve les races mentionnées avec leurs marques. (*Voyez la planche A.*)

Les mots sont aussi quelquefois gravés sur les chevaux, j'en ai vu portant le nom de leurs races.

Je joins ici le tableau des marques circassiennes, parce que les races de ces peuples montagnards des bords du *Terek* et *Kuban*, proviennent toutes de chevaux arabes, persans et indiens. Ces pays ont appartenus à la Turquie et à la Perse, et il n'y a pas si long-temps que la Russie les a conquis. Cela intéressera, j'espère, les amateurs. (*Voyez la planche B.*)

Passons maintenant à la description du cheval de race *Kohlan al-bedavi*, كحلان اللداوي auquel on donne souvent les noms de العرب السابق العتيق فرس السابق etc.

Le cheval arabe en général n'est pas d'une très-grande taille, il

(*) Il y a encore un très-beau poil, c'est le blanc, avec la crinière et la queue noire. Ces chevaux se nomment أزرق ils ont des yeux d'un bleu foncé presque noir, très-brillant dans l'obscurité. On voudra bien remarquer, que tous ces chevaux ci-dessus mentionnés ont la peau noire.

n'excède jamais la taille de dragon, et quelquefois se trouve - t - il même moins grand.

Le Kohlan se distingue d'entre tous les chevaux du monde, par ses qualités, et par ses formes.

Ses qualités sont une grande douceur, et fidélité à son maître, une bravoure, et une intrépidité étonnante et naturelle, une mémoire des lieux où il a été, des traitemens qu'il a reçu; inabordable à tout ce qui n'est pas son maître, il ne perd jamais dans la mêlée la plus terrible, la direction d'où il est venu; et, blessé à mort, s'il lui reste encore des forces, il dégage du péril son cavalier, et le reporte aux siens; son intelligence est grande, et il comprend très-bien quand il est vendu, et quand on traite de son prix. Ceci est au point, que lorsque le propriétaire et l'acquéreur viennent pour faire leur marché, et cela dans l'écurie, le Kohlan le devine, devient inquiet, regarde les interlocuteurs, gratte la terre, témoigne enfin son mécontentement. L'acheteur n'oseroit l'approcher, non plus que tout autre étranger; mais le marché conclu, lorsque le vendeur, ayant pris le Kohlan par son licol, le remet à l'acquéreur, ainsi qu'un morceau de pain et du sel, et se retourne ensuite pour ne plus le regarder (manière d'en prendre congé, et de reconnoître les droits du nouveau maître); c'est alors qu'on voit cet inabordable animal devenir doux, traitable et attaché à son nouveau possesseur, qu'il auroit écrasé un moment auparavant. Ceci n'est point un conte. J'en ai été témoin dans plusieurs occasions, achetant trois Kohlans des prisonniers turcs en 1810 et 1811, et cela m'est arrivé à moi, qui ai traité dans l'écurie, et reçu en mains propres les trois Kohlans que je n'aurois osé approcher avant cette cérémonie. Ce fait, dont j'ai été acteur et témoin, m'a été encore attesté par tous les turcs, arabes, prisonniers, et par plusieurs riches marchands arméniens, qui commercent en chevaux qu'ils vont acheter quelquefois sur les lieux. Les Kohlans ont encore de grandes qualités pour la guerre; ils ont une vue étonnante, et même la nuit, ils ne perdent jamais leur route, quelque légèrement qu'elle soit marquée; leur ouïe est très-délicate, et à une très-grande distance, ils annoncent à leur cavalier, par des signes d'inquiétude, le moindre bruit. Aussi n'a-t-on jamais vu un arabe surpris sur son cheval. C'est ce que m'ont assuré les prisonniers turcs. Agités à la course, d'une haleine très-longue, ils peuvent fournir une très-longue carrière; on en a vu parcourir dans vingt-quatre heures une distance de trente lieues. Ils sautent les plus larges fossés avec la légèreté du cerf. On m'a parlé



à Micolaief, chez Ramis capitan-pacha, d'un Kohlan nommé ذوالفتار *Zul-fakar*, appartenant au brigand كور اوغلي *Kior oglu*, qui se tenoit avec sa bande dans les forêts de Sabangia et Boli, sur le chemin de Skutar à Tokat. Son asyle étoit un carré entouré d'un fossé de seize pieds de large, et sans pont. Le reste de la bande n'y entroit jamais, car aucun cheval n'étoit en état de franchir ce fossé. Le seul chef, son négre, et son fils, montés sur des Kohlans, pouvoient entrer dans cette demeure. Ces chevaux nagent admirablement, ils hennissent très-rarement, et alors c'est plutôt un cri horrible, ainsi que je l'ai observé. Un Kohlan en colère est une chose terrible, le feu jaillit de ses yeux, ses naseaux doublent de grandeur, et son hurlement est affreux. Malade, il est très-doux, et conserve de la reconnaissance pour celui qui lui fait du bien. Ils sont en général fort délicats, et cela à cause du poil qui est ras, clair-semé sur leur peau fine; aussi en périt-il beaucoup dans nos climats, quand on ne sait pas les soigner. Ils craignent le frodi, et souvent le changement de climat et de nourriture leur corrompt le sang, et les porte à la morve. Ils sont d'un tempérament fort chaud et bouillant. La première année est surtout dangereuse pour eux. Ils changent leur poil en changeant de climat. Il faut toujours leur tenir les reins chaudement. L'avoine ne leur est pas trop saine, l'orge vaudroit mieux, si l'on pouvoit en avoir de Turquie; la nôtre est trop sèche, échauffante, et n'a pas cette huile qui se trouve dans l'orge orientale. Aussi l'avoine est-elle encore ce qu'il y a de moins préjudiciable. Quant au foin, il ne faut jamais leur en donner, ils ne le supportent pas. La paille d'orge, non la grosse, mais celle d'une orge délicate, leur convient. Ils mangent et boivent en général assez peu, et peuvent soutenir la faim et la soif. Tout ce que je dis ici de ces chevaux, je l'atteste par ma propre expérience, et par le récit de personnes dignes de foi.

Quant à leur construction, voici ce que j'en ai recueilli, tant par mes observations, que par le récit, et le livre cité ci-dessus. Je ne mêlerai point ici le texte; cela prendroit trop de place.

La taille du Kohlan est tout au plus celle de dragon, sa tête petite, son encolure légère; son garrot élevé et sec, sa poitrine large, son corsage mince et élégant, ses jambes fines. Passons à l'analyse.

L a t ê t e.

La tête du كحلان est petite et sèche, quelquefois elle est un peu allongée. Ce qui n'est pas un défaut. On préfère cependant celles qui

sont courtes. Vue de profil, voici à peu près la forme d'une tête courte,  les longues, vues de profil, peuvent se représenter à peu près par la figure suivante  les ganâches sont larges et ouvertes, la barbe sèche; le canal entre les deux ganâches, jusqu'à la barbe, très-enfoncé; la bouche petite, les dents fortes, dont les marques sont naturellement enfoncées, la langue légère et nullement grasse; l'entre-deux des narines, aplati et ridé, les cartilages supérieurs des narines proéminents, les narines larges et fendues en long, et comme dit le *کامل* „ouvertes de manière à y introduire les cinq doigts;” les canaux qui conduisent des narines au cerveau larges et libres, se gonflant d'une manière proéminente dans l'action, des yeux très-grands, vifs et saillans, (élévation conique des yeux, comme dit le *کتاب کامل*) le contour des yeux noir, et les yeux aussi souvent noirs. Les parties avoisinant les tempes très-sèches et dépourvues de chair; au-dessus des tempes deux bourellets, ou coussinets; le front très-large, plat et paroissant enfoncé à cause de la protubérance des yeux; la ligne frontale, depuis l'entre-deux des oreilles jusqu'à la pointe du museau, droite, et même quelquefois camue vers le milieu; le museau nud et en général le poil rare sur la tête; les oreilles d'une peau fine, assez allongées, non pas touchant par les extrémités, comme le dit M. Rousseau, mais droites et se recourbant en dedans à leur extrémité; de manière à former une espèce de croissant; le toupet peu garni, et le crin long ou court, mais toujours droit, fin, délicat, et cependant lourd.

L'encolure.

L'encolure est légère. Auprès de la tête, vers la hauteur des tempes, se trouve de chaque côté, une grosseur très-marquée, que *کتاب کامل* cite comme une marque de beauté, et qu'il exprime *بارز الورثين* (élévation conique des amygdales de la gorge). La partie située sur l'encolure, en partant des oreilles et suivant la crinière jusqu'au garrot, est, pour ainsi dire, une plate-forme carrée, de trois ou plus de pouces de long sur trois ou quatre de large, sur laquelle est placée une crête de la grosseur d'un doigt, de laquelle commence la crinière. Au-dessous de cette plate-forme, la crinière suit la forme du col, sur une crête très-mince. Elle est fine, délicate, peut-être longue, mais toujours droite, lourde et peu touffue; les orientaux ont tous coutume de la tenir du côté droit. L'encolure près de la tête est très-mince, la gorge très-détachée, et fortement marquée, la courbure de la ligne de la crinière peut être gracieuse, celle de la partie opposée

se trouve ordinairement de la forme de celle du cerf, de manière que le **كحلان** qui court paroît avoir une encolure de cerf. Le col est assez long, mais délié et souple. La poitrine est large, sa partie supérieure très-légère et, comme dit M. Rousseau, une poitrine de lion. On trouve des chevaux où l'os de la poitrine est en forme de crochet et proéminent, qu'on peut sentir en le touchant; cela est estimé.

Le corsage.

Le corsage est mince, léger, élégant. Le garrot élevé, sec, les reins plutôt courts, (place pour la selle). Le ventre petit, le flanc ouvert, et libre. La croupe un peu allongée, et, comme dit M. Rousseau, croupe de loup. Mais il ne faut pas en conclure que le cheval soit d'une allure étroite dans les jambes de derrière, ce qui seroit un défaut. Cela veut dire que, regardant la croupe par derrière, elle doit présenter la forme du melon, ce qui est aussi chez le loup. La croupe droite, la queue attachée très-haut. J'ai eu un Kohlan, dont la queue sortoit, pour ainsi dire, comme celle d'une vache. Le **كفل** Kafel, la pointe de la fesse, très-saillant, le tronçon de la queue plutôt court que long, les crins commençant assez bas sur le tronçon et y formant une flèche très-marquée, médiocrement longs, peu touffus, mais droits et lourds. Les parties génitales petites, distinctes, attachées très-haut, la verge noire, et mince.

Les jambes.

Les arabes appellent les jambes de devant **اليدان**, mains, et celles de derrière **الرجلين**, pieds. Le coude est très-détaché de manière à y cacher la main; les muscles très-marqués, les nerfs proéminents, le genou plat, jamais ce que l'on appelle le *nerf failli*; les bras forts et plus allongés que ne l'ont le commun des chevaux. Le canon fort droit, en un mot, la jambe prise de face, mince, et vue de profil, large. Cependant toutes ces proportions conservées, j'ai vu et eu des Kohlans, et entr'autres une jument bai brune, nommée Balad **بلاذ** dont on pouvoit entourer le canon avec le pouce et le doigt du milieu, le paturon plutôt allongé que court, point de fanon, mais un petit ergot nu d, lesabot serré, petit et sec.

Je joins à cette description le dessin d'un Kohlan, que j'ai eu. (*Voyez la planche C.*)

At.

B.

C.

| Races françaises | Races de l'Inde | Races d'Espagne | Races de l'Afrique | Races de l'Asie | Races d'Egypte | Diverses Marques | |
|------------------|-----------------|-----------------|--------------------|-----------------|----------------|------------------|--|
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |

Note: Arabic text describing the lineage and characteristics of the stallion Etalon.

Labels in French and Arabic describing the anatomy and breed characteristics of the horse.